



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel , 20 juli 2012

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 44.038/II/PF  
[...]

[...]

**Betreft:** *Klacht tegen het Ministerie van Landsverdediging – eentalig Nederlands  
gevaarbord te Voeren.*

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 13 juli 2012 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat een bord met de vermelding “gevaar” dat in de buurt van een pijpleiding, op het grondgebied van de gemeente Voeren is geplaatst, enkel in het Nederlands is gesteld.

\*  
\* \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT hebt u het volgende geantwoord (*vertaling*).

“Vanuit de bekommernis de omwonende bevolking beter te bereiken, worden de aanwijzingen op het pijpleidingnetwerk van de NATO altijd aangebracht in de taal van het betrokken gebied. In het geval van de taalgrensgemeenten gebeurt zulks in het Nederlands en in het Frans – wat het geval is voor de gemeente Voeren.

De bevoegde diensten hebben achterhaald waar het door de klacht bedoelde bord zich bevond en de Franstalige aanwijzingen werden er onmiddellijk aan toegevoegd.”

\*  
\* \*

Een gevaaraanwijzing aangebracht bij een pijpleiding van de NAVO is een bericht of mededeling aan het publiek.

Conform artikel 40, lid 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks richten aan het publiek van de taalgrensgemeenten (als Voeren), in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Zoals de VCT preciseerde in haar advies 43.043 van 1 juli 2011, moeten de berichten en mededelingen voor het publiek in de taalgrensgemeenten, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige taalgebied.

De teksten in een andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt meegedeeld aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De wnd. Voorzitter,**

[...]